

МОРСКОЙ

ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

№111 сентябрь 2020

ПРИМУ ОТВЕТИЛ
НА АКТУАЛЬНЫЕ
ВОПРОСЫ МОРЯКОВ

РАБОТА С МОРЯКАМИ
ВО ВРЕМЯ ПАНДЕМИИ
COVID-19





Планируете мероприятие?



У нас для вас есть
хорошее предложение!

МОРСКОЙ ЮНИОН ЦЕНТР — НОВЫЙ УРОВЕНЬ СЕРВИСА ДЛЯ ВАШИХ МЕРОПРИЯТИЙ

- Идеальное местоположение
- Действуют специальные предложения
- Четыре конференц-зала
- Различные варианты рассадки гостей
- Мощная звуковая система
- Беспроводная гарнитура
- LED экран с высоким разрешением
- Интерактивный сенсорный экран
- Зона кофе-брейка

Г. ОДЕССА,
ГАГАРИНСКОЕ ПЛАТО, 5 Б,
ОФИС 3

WWW.MUC.COM.UA

+38 048 710 31 20
+38 095 223 18 23

FACEBOOK.COM/CONFMUC

CONF.MUC@GMAIL.COM

CONF.MUC



№ 111 сентябрь 2020

УЧРЕДИТЕЛЬ: Черноморская первичная профсоюзная организация моряков
Верстка: ФЛП Стешенко Ю.В., г. Одесса, ул. Дальницкая, 4
Печать: ФЛП Клявина Е.Г., г. Одесса

Автор фото на обложке: Евгений Сильвестров, старший помощник капитана компании Marlow Navigation Ukraine

Журнал «Морской» распространяется бесплатно среди членов ПРМТУ, состоящих на учёте в ЧППОМ

Тираж — 4 000 экземпляров

Свидетельство о государственной регистрации серии ОД номер 1423-294-Р от 13.02.2010 г.
Адрес редакции: 65062, г. Одесса, Гагаринское плато 5-Б, помещение 1
тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакция ведёт переписку с читателями только на страницах журнала. Ответственность за достоверность информации несут авторы публикаций. Редакция оставляет за собой право сокращения и литературного редактирования принятых к публикации текстов. Мысли авторов могут не совпадать с позицией редакции. Рукописи авторам не возвращаются. Использование в какой-либо форме материалов, опубликованных в журнале, допускается только с согласия редакции, при этом обязательна ссылка на журнал «Морской».

СОДЕРЖАНИЕ

СЕНТЯБРЬ 2020

ДАЙДЖЕСТ	3
Обучение моряков в прямом эфире В Китае начал работу крупнейший грузопассажирский порт 12 мегаконтейнеровозов НММ выполнили первые рейсы	
АКТУАЛЬНО	4
Официальное заявление ПРМТУ	
ИНФОГРАФИКА	6
Работа с моряками во время пандемии COVID-19	
ITF	12
Механизм работы ITF в действии	
ВАЖНО	13
MEKONG SPIRIT: Долгожданное торжество справедливости	
ЭКСКЛЮЗИВНО	14
Ответы ПРМТУ на актуальные вопросы моряков	
ИСТОРИЯ МОРЯКА	18
Сила появляется благодаря поддержке	
БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТЬ	22
Добрые дела во время пандемии	
ТУРНИР	25
Красота, закаляющая характер	
МОРСКОЙ АНГЛИЙСКИЙ	26
Спрос на наших рядовых растёт — самое время подучить английский	
INFORMER. АМБАССАДОР IMO	27
WORLD MARITIME DAY	
СЕМИНАР	28
Конфликт — избежать, управлять или разрешать? Семинары для судоводителей и механиков	
ТЕТ-А-ТЕТ	30
ПРЕМЬЕРА	32
ПРМТУ продолжает премьерные кинопоказы	



Дорогие друзья!

Морская отрасль страны претерпевает серьезное реформирование, что повлекло за собой множество проблем для украинских моряков. Ежедневно в ПРМТУ, представляющий интересы 50 тысяч украинских моряков, поступают обращения относительно трудностей при оформлении квалификационных документов, паспорта моряка, прохождении подготовки в учебно-тренажерных центрах. Мы проанализировали эти обращения и подготовили ответы на самые актуальные вопросы. Также на страницах этого выпуска «Морского» представляем вашему вниманию итоги деятельности ПРМТУ в этом году в контексте коммуникаций на национальном уровне.

Сегодня, когда весь мир оказался в условиях глобального кризиса в связи с пандемией коронавируса, Профсоюз работников морского транспорта Украины продолжает максимально поддерживать украинских моряков и их семьи. Предлагаем ознакомиться с информацией о проделанной за эти восемь месяцев работе.

Кроме того, отдельно остановимся на благотворительных акциях, которые ПРМТУ провел совместно с Благотворительным фондом «МОРТРАНС», в рамках которых была оказана помощь медицинским и морским учебным заведениям.

И, конечно же, вас ждут традиционные рубрики, где вы узнаете о мероприятиях, которые Профсоюз организовал для моряков-членов ПРМТУ.

Берегите себя и крепкого здоровья!

С уважением,
Олег Григорюк,
Председатель Черноморской первичной
профсоюзной организации моряков

Dear Friends!

The country's maritime industry is undergoing serious reform, which has entailed many problems for Ukrainian seafarers. Every day, the MTWTU, which represents the interests of 50 thousand Ukrainian seafarers, receives complaints highlighting the difficulties seafarers experience while obtaining qualification documents, seaman's identification cards, as well as undergoing training in training centers. We have analyzed all these appeals and commented towards the most topical ones. Also this edition will bring to your attention the outcomes of the communications the Union held at the national level this year.

Today, when the whole world is facing the global coronavirus crisis, the MTWTU continues supporting Ukrainian seafarers and their families as much as possible. We invite you to learn of the work that has been done throughout these eight months.

In addition, we would like to highlight the charitable events that the MTWTU held together with the Welfare Fund "MORTRANS". Thus, assistance has been provided to medical institutions and maritime schools.

And, of course, you are invited to enjoy our traditional columns to learn of the events that the Union arranges for its members.

Take care and stay safe!

Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk
Chairman, Local Black Sea
Trade Union Organization of Seafarers



ОБУЧЕНИЕ МОРЯКОВ В ПРЯМОМ ЭФИРЕ

Поставщик спутниковой связи Inmarsat и британская компания по морскому обучению Tapiit Live будут проводить тренинги в прямом эфире. Они будут доступны в системе Fleet Xpress для членов экипажей почти 10 тысяч судов по всему миру.

Генеральный директор Tapiit Live Ричард Тернер считает, что это может изменить всю сферу морского обучения: «Мы увидели на рынке незанятую нишу: раньше затраты на интернет с достаточной пропускной способностью для потоковой передачи в реальном времени были настолько высоки, что

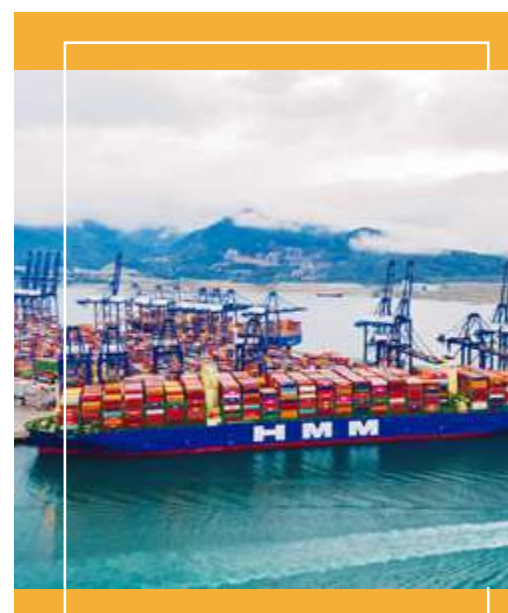
считалось, что обучение в виде прямой трансляции будет недоступно в ближайшие 10 лет. Однако теперь мы готовы поставить эту услугу на 10 тысяч судов. Компания проделала большую техническую работу, чтобы сжать размер файлов видео, аудиозаписей и презентаций для потоковой передачи в реальном времени».

Отмечается, что использование технологий также поможет судовладельцам сэкономить: как рассказывает Тернер, 80% их обычных затрат на обучение приходится на проезд, проживание, бытовые расходы и аренду помещений.

В КИТАЕ НАЧАЛ РАБОТУ КРУПНЕЙШИЙ ГРУЗОПАССАЖИРСКИЙ ПОРТ

В южнокитайской провинции Гуандун начал операции крупнейший в Китае грузопассажирский паромный порт Сюйвэнь. Площадь намывной территории порта составляет 76 гектаров, площадь акватории — 56 гектаров. В порту 16 причалов, способных принимать суда водоизмещением до 10 тысяч тонн.

По информации China Daily, проектная пропускная способность порта составляет 3,2 млн автомобилей и 17,28 млн пассажиров в год. Инвестиции в проект составили около 2 млрд юаней (\$293 млн).



12 МЕГАКОНТЕЙНЕРОВОЗОВ НММ ВЫПОЛНИЛИ ПЕРВЫЕ РЕЙСЫ

Все 12 самых больших контейнерных судов вместимостью по 24 тыс. TEU из состава флота южнокорейской линии HMM во время их первого рейса были загружены почти полностью. Как отмечает пресс-служба HMM, 30 сентября последний в серии этих гигантов — HMM St. Petersburg — вышел из китайского порта Яньтянь курсом на Европу с грузом 19 529 TEU на борту.

«Все контейнеровозы HMM вместимостью 24 тыс. TEU вышли в первый рейс с полной загрузкой, включая HMM Algeciras, загрузка первого рейса которого в мае со-

ставляла 19,6 тыс. TEU. С учетом безопасности эксплуатации этих судов и веса груза, средняя вместимость мегаконтейнеровозов составила 19,3 тыс. TEU», — говорится в сообщении компании.

Напомним, HMM заказала в 2020 году строительство 12 контейнеровозов вместимостью 24 тыс. TEU. Семь из них построила DSME, пять — Samsung Heavy Industries (SHI). Поставка судов осуществлялась в сложных экономических условиях из-за пандемии коронавируса, которая снизила спрос судовладельцев на новые заказы.

ОФИЦИАЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

ПРОФСОЮЗА РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ



Профсоюз работников морского транспорта Украины не рассматривал и не рассматривает Facebook или другие социальные сети как место экспертных обсуждений или систему документооборота между общественными объединениями и органами власти.

Однако в последние дни отдельными субъектами, которые по своим собственным убеждениям претендуют на статус авторитетных лиц в области морского транспорта Украины, распространяются сообщения о якобы бездействии ПРМТУ.

Подчеркиваем, что ПРМТУ постоянно отчитывается о своей деятельности перед членами Профсоюза. Кроме того, любой член Профсоюза при желании может найти подробную информацию о деятельности ПРМТУ на официальном сайте.

Тем не менее, в сторону ПРМТУ звучат упреки в том, что мы дистанцируемся от проблем моряков. Упреки звучат в спину, хотя контакты первых лиц Профсоюза находятся в открытом доступе.

Предлагаем вашему вниманию краткий отчет о деятельности ПРМТУ в 2020 году в контексте коммуникаций на национальном уровне.

Разработан проект Закона Украины «О внесении изменений в статью 51 Кодекса торгового мореплавания Украины относительно требований к квалификации членов экипажа судов» (рег. № 3944) в части отмены для моряков обязательного подтверждения компетентности в ГKK при повторном подтверждении диплома.

Результат: проект готовится к рассмотрению Верховной Радой Украины

В августе 2019 года подан судебный иск о признании бездействия Министерства инфраструктуры Украины и Морской администрации в части необеспечения имплементации в национальное законодательство Украины поправок к Конвенции ПДНВ-78 с поправками и обязательствами принять действия. В настоящее время проведено более 10 судебных заседаний.

В августе 2019 года подан судебный иск о признании бездействия Министерства инфраструктуры Украины и Морской администрации в части необеспечения разработки и утверждения Плана деятельности Морской администрации. Производство по делу проводится по упрощенной процедуре без вызова сторон.

Дан отказ в согласовании проекта Закона Украины «О внесении изменений в некоторые законодательные акты Украины в связи с ратификацией Конвенции 2006 года «О труде в морском судоходстве» из-за критических нарушений трудовых и социальных прав моряков. В течение января-мая 2020 года проведены 4 рабочие встречи с должностными лицами Министерства инфраструктуры Украины и Морской администрации.

Результат: все замечания, представленные ПРМТУ, учтены в текущей редакции проекта Закона, который готовится Офисом Президента Украины для внесения в ВРУ.

Дан отказ в согласовании проекта Закона Украины «О внесении изменений в некоторые законодательные акты Украины в связи с ратификацией Конвенции 2003 года (пересмотренной) об удостоверениях личности моряков (№185)» по причине критических нарушений трудовых и социальных прав моряков. Подготовлены детальные предложения к проекту Закона.

Результат: все замечания, представленные ПРМТУ, учтены в текущей редакции проекта Закона, который готовится Офисом Президента Украины для внесения в ВРУ.

При взаимодействии с МИД Украины и Мининфраструктуры экспертами Международной организации труда (МОТ) обеспечен анализ бланка удостоверения личности моряка с бесконтактным электронным носителем. По результатам анализа получены замечания экспертов МОТ к бланку удостоверения.

Результат: подготовлен проект нового бланка УЛМ в виде карты, содержащей бесконтактный электронный носитель.

Это позволит выдавать удостоверение личности моряка через сеть ЦПАУ и навсегда решит проблему отсутствия бланков.

При взаимодействии с Херсонским морским специализированным тренажерным центром проведен анализ проекта новой редакции Порядка проведения осмотров учебно-тренажерных центров в редакции Мининфраструктуры. Подготовлена подробная сравнительная таблица с описанием критических замечаний и опытом ведущих государств по контролю деятельности УТЦ.

Результат: подготовлена обновленная редакция Порядка проведения осмотров, которая согласована с системными кривинговыми компаниями и учебно-тренажерными центрами. Проект в августе представлен Мининфраструктуры, Государственной регуляторной службе Украины и Антимонопольному комитету Украины.

Дан отказ в согласовании проектов приказов Мининфраструктуры о внесении изменений в приказы Министерства инфраструктуры относительно порядка присвоения званий и Порядка работы ГKK по причине наличия критических замечаний и нарушений прав моряков.

Результат: подготовлены детальные предложения к проектам приказов и сравнительные таблицы с новой редакцией.

Подготовлен отказ в согласовании проекта приказа Министерства инфраструктуры Украины об утверждении обновленной редакции Положения о порядке прекращения сроков действия подтверждения к дипломам по той причине, что положения приказа грубо нарушают права моряков, при этом не предоставляя возможности морякам должным образом их отстоять.

В целях защиты прав и законных интересов моряков-граждан Украины совместно с МИД Украины и Посольством Украины в Великобритании подготовлены и вынесены на рассмотрение Юридического комитета Международной морской организации (ИМО) документы:

- о принципах справедливого обращения с моряками в случае их задержания по подозрению в совершении уголовных правонарушений;
- о финансовой ответственности за оставление моряков без помощи судовладельца и в случае получения моряками травмы или гибели во время работы на морских судах.

Документы будут рассмотрены на онлайн-заседании 107-й сессии Юридического комитета ИМО.

Совместно с рядом международных партнеров готовится проект по обучению моряков методам противодействия коррупционным правонарушениям.

ПРМТУ не раз извещал готовность к консолидации усилий с общественными объединениями и организациями на благо украинских моряков.



РАБОТА С МОРЯКАМИ

ВО ВРЕМЯ ПАНДЕМИИ COVID-19

WORKING WITH SEAFARERS DURING THE COVID-19 PANDEMIC

Уже порядка восьми месяцев мир охвачен пандемией коронавируса. Это непростое испытание для целых стран и их жителей, в частности.

Вместе с тем, этот глобальный кризис продемонстрировал важность морских перевозок как наиболее надежного, эффективного и экономичного метода международной перевозки грузов.

Судоходство остается ведущим посредником в мировой экономике, на его долю приходится более 90% мировой торговли. Но, к сожалению, именно моряки столкнулись как с невозможностью сойти на берег, так и с трудностями ухода в рейс.

Профсоюз работников морского транспорта Украины ни на минуту не прекращает свою работу и делает все возможное, чтобы максимально поддержать украинских моряков и их семьи во время пандемии.

For about eight months, the world has been gripped by the coronavirus pandemic, which is a difficult challenge for all the countries and their populations.

At the same time, the global crisis has revealed the crucial role of maritime transport as the most reliable, viable and cost-effective method of international transportation of goods.

Shipping remains the leading intermediary in the global economy, representing for over 90% of world trade. However, the seafarers were those who faced the major difficulties, being stuck onboard unable to leave home, as well as stuck ashore, deprived of an opportunity to join the ships.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine never stopped its work for a single minute and does everything possible to support Ukrainian seafarers and their families during this pandemic.

СТАТИСТИКА ОБРАЩЕНИЙ STATISTICS OF APPLICATIONS

17.03.2020 – 03.10.2020



1 038 Инспектор ITF
ITF Inspector

252 Морской информационный центр
Maritime Information Center

305 Сайт ПРМТУ
MTWTU Website

128 Чат-бот ПРМТУ
MTWTU's Chatbot

621 Социальные сети
Social Media

ТЕМЫ ОБРАЩЕНИЙ TYPES OF CLAIMS



Возможность репатриации
и смены экипажа
Crew change/repatriation issues



Медицинские вопросы
Medical issues



Вопросы сертификации
и дипломирования моряков
Certification and extension
of documents' validity



Условия прохождения
самоизоляции и обсервации
Terms of self-isolation
and observation



Помощь в визовых вопросах
Visa-related issues



Задержка или невыплата
зарботной платы
Delay or non-payment
of wages



Списание курсантов в связи
с необходимостью присоединиться
к учебному процессу
Signing off the cadets due to the
need to continue their studies



Смерть на борту (компенсация,
расходы на погребение,
репатриация останков)
Death on board (repatriation of
human remains, funeral expenses,
compensation payment)



Другая помощь морякам, которые
находятся за пределами Украины
Other problems of seafarers abroad

> 6 700
моряков
seafarers

Более 6,700 моряков, работающих на судах, покрытых коллективными договорами ПРМТУ, были заменены или репатриированы без замены (где это было возможно)

More than 6,700 seafarers working on vessels covered by the MTWTU collective bargaining agreements have been replaced or repatriated without replacement (where possible).

> 700
моряков
seafarers

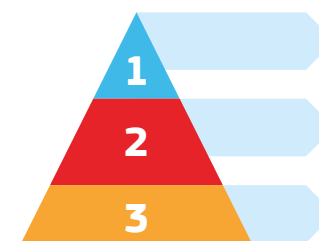
Более 700 моряков были заменены или репатриированы без замены (где это возможно) при поддержке ITF, ПРМТУ и МИД Украины, включая граждан Турции, Египта, Грузии, Азербайджана, Сирии, РФ, Индии, которые запросили помощь в репатриации, находясь в портах на территории Украины.

More than 700 seafarers have been replaced or repatriated without replacement (where possible) with the support of the ITF, the MTWTU and the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, including citizens of Turkey, Egypt, Georgia, Azerbaijan, Syria, Russia, India, who requested assistance in repatriation while in ports on the territory of Ukraine.

Запросы на смену и репатриацию поступают от моряков со всех уголков мира, однако самой проблемной страной в части организации смены и репатриации экипажей остается Китай, за ним следуют страны Западной Африки и Южной Америки.

Requests for crew change and repatriation come from seafarers all over the world, but China remains the most problematic country in terms of organizing crew changes and repatriation, followed by West African and South American states.

Страны и регионы, откуда поступает наибольшее количество запросов на смену/репатриацию
Countries and regions where the largest number of crew change/repatriation requests come from



1 Китай
China

2 Страны Западной Африки (выборочно)
Countries of West Africa (selectively)

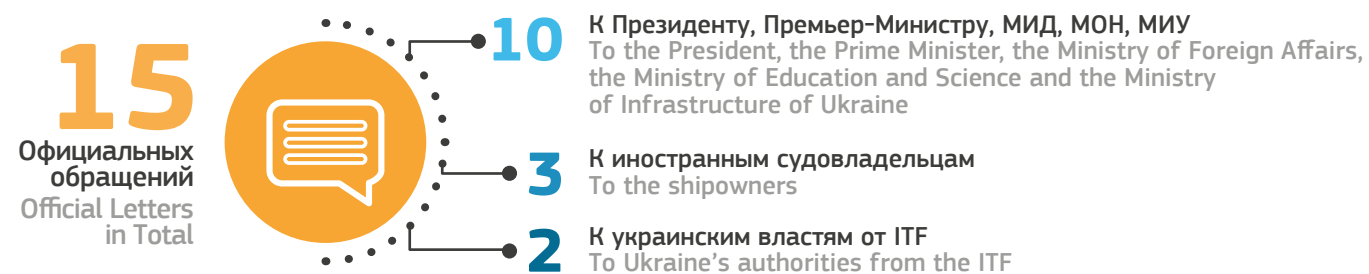
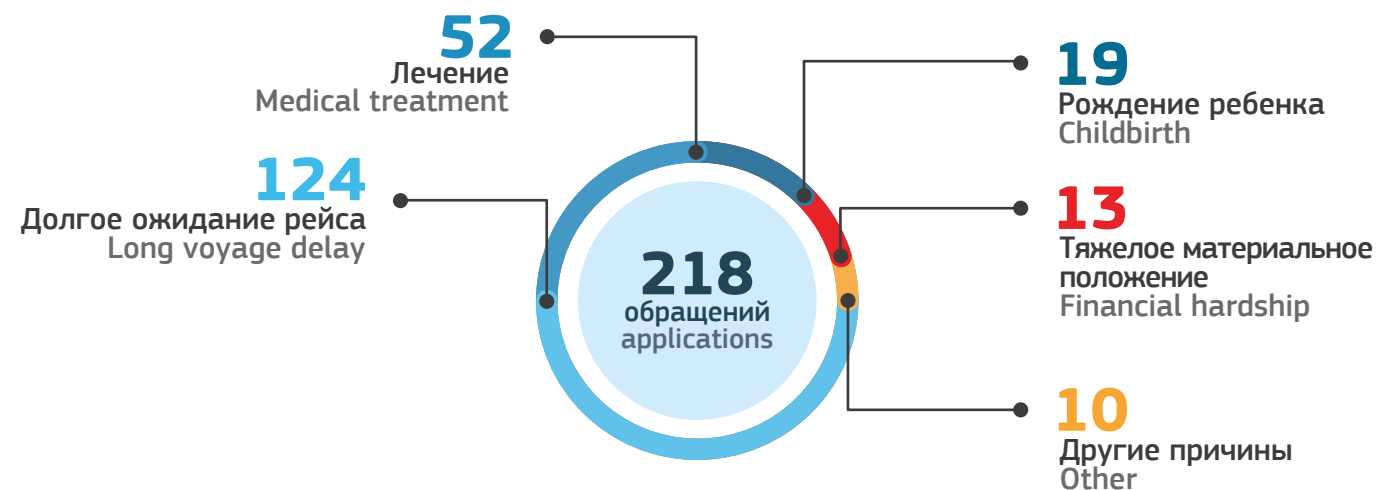
3 Страны Южной Америки (выборочно)
Countries of South America (selectively)



Карта мировых карантинных ограничений по сменам экипажей

COVID-19
Global Port
Restrictions Map

ПОДДЕРЖКА ТЕХ, КТО НА БЕРЕГУ SUPPORT FOR THOSE ON SHORE



> 2 000
моряков
seafarers



Более 2 000 моряков и докеров по всему миру поддержали кампанию #ISupplyTheWorld
More than 2,000 seafarers and dockers all over the globe supported the #ISupplyTheWorld campaign

ОНЛАЙН И ОФЛАЙН МЕРОПРИЯТИЯ ONLINE AND OFFLINE EVENTS



РАБОТА В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ OUR WORK IN SOCIAL MEDIA



ТОП 5 ЗНАЧИМЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПРОФСОЮЗА ЗА ВРЕМЯ КАРАНТИНА TOP 5 MTWTU'S LANDMARK EVENTS DURING THE QUARANTINE

167 украинских моряков вернулись на родину

1 167 Ukrainian seafarers came back to the homeland

8 мая при содействии ПРМТУ и немецкого профсоюза ver.di в Украину вернулись украинские моряки, члены экипажа судна MEIN SCHIFF 3 (IMO: 964173, флаг Мальты) компании TUI Cruises. В Киеве в аэропорту «Борисполь» их встретили представители Профсоюза работников морского транспорта Украины. Компания организовала для моряков чартерный рейс в Киев, а так как среди членов экипажа 167 моряков — одесситы, домой они отправились на автобусах. Все вернувшиеся украинские моряки



On May 8, with the assistance of the MTWTU and the German Trade Union ver.di, Ukrainian seafarers, members of the MEIN SCHIFF 3 (IMO: 964173, flag of Malta) crew, TUI Cruises returned to Ukraine. In Kiev, at the Boryspil airport, they were met by the MTWTU representatives. The company organized a charter flight to Kiev for the seafarers, and as among the crew members 167 seafarers were from Odessa, they went home by buses. All returning Ukrainian

являются членами Профсоюза работников морского транспорта Украины. Дело в том, что судно MEIN SCHIFF 3 покрыто коллективным договором немецкого профсоюза ver.di, с которым у ПРМТУ заключен Меморандум о взаимопонимании. Это значит, что все украинские моряки, работающие на судах под коллективным договором немецкого профсоюза, являются членами ПРМТУ.

Профсоюз защитил интересы моряков в суде

2

The Union defended seafarers' interests in court

В начале карантина с нескольких судов у берегов Норвегии были репатрированы 16 членов экипажа-граждан Украины, состоящих на учете в ПРМТУ. После перелета из Норвегии компания организовала экипажу автобусный трансфер из Минска в Одессу.

При пересечении границы все члены экипажа дали согласие на прохождение самоизоляции по месту проживания. До перелета моряки прошли 14-дневный карантин на судне, и ни у кого из них не было никаких симптомов коронавируса. Уже по дороге домой, в Одессе, автобус с моряками был остановлен полицией, сотрудники которой выдвинули морякам незаконные требования принудительно пройти обсервацию в санатории «Нуяльник», составили протоколы об административном правонарушении с последующим штрафом в 17 тысяч гривен. Члены экипажа обратились за помощью в ПРМТУ. Дальнейшие действия моряков координировали уже юристы Профсоюза, которые оказали качественную и эффективную правовую помощь. Проблема в итоге разрешилась для моряков положительно, никто из моряков оштрафован не был.



At the very beginning of the global quarantine, 16 crew members, citizens of Ukraine, members of the MTWTU, were repatriated from several ships off the Norway coast. After the flight from Norway, the company organized a bus transfer from Minsk to Odessa for the crew.

When crossing the border, all crew members agreed to self-isolation at their places of residence and signed appropriate documents. Before the flight, the seafarers went through a 14-day quarantine on the vessels, and none of them had coronavirus symptoms.

On the way home, the bus with the seafarers was stopped in Odessa by the police. The officers illegally demanded the seafarers to undergo the observation at the Kuyalnik sanatorium involuntarily, and the officers made up protocols on administrative offenses.

The crew members addressed for help to the MTWTU. All further seafarers' actions were coordinated by the Trade Union lawyers, who provided high-quality and effective legal assistance.

As a result, the problem was resolved positively for the seafarers and none of them was fined.

Помощь украинским морякам, пострадавшим от мошенника

3

Assistance to Ukrainian seafarers suffered from a fraudster

В начале июля 20 украинские моряки за немалые «комиссионные» были направлены учредителем компании «Харатян Крю Менеджмент» Артуром Харатяном в Карасу, Турция, для работы на судах ARIF CAPTAIN (IMO 7721897, флаг Турции) и RACHEL BORCHARD (IMO 9212010, флаг Маршалловы острова) и брошены там без обещанного трудоустройства. Моряки пребывали в отеле, где образовался значительный долг за питание и проживание, и владелец гостиницы забрал у них паспорта. Отчаявшись ждать присоединения к судну, в начале августа 14 моряков смогли вернуться домой, «выкупив» паспорта и оплатив долги собственными силами.

Несмотря на то, что ни один моряк не являлся членом Профсоюза работников морского транспорта Украины, ПРМТУ обратился в Международную федерацию транспортников за финан-



In early July, 20 Ukrainian seafarers were sent to Karasu, Turkey, to work on the ARIF CAPTAIN and RACHEL BORCHARD ships by the founder of Kharatyan Crew Management, Arthur Kharatyan, and were abandoned there without the promised employment. The seafarers were staying at the hotel, where they developed a significant debt for food and accommodation, and the owner of the hotel detained their passports as a bond. Desperate to wait for joining the ships, at the beginning of August, 14 seafarers were able to return home, "buying out"

their passports and paying their debts on their own.

Despite the fact that not a single seafarer was a member of the MTWTU, the Union applied to the International Transport Workers' Federation for financial assistance to pay off the debt and repatriate the abandoned Ukrainian seafarers. The amount allocated by the

совой помощью на погашение долга и репатриацию брошенных украинских моряков. Сумма, выделенная ITF, была направлена на оплату долга за проживание в первом отеле и выкуп паспортов; на оплату проживания во втором отеле, питание экипажа до репатриации, трансфер в аэропорт, авиабилеты, а также трансфер из аэропорта «Борисполь» в Одессу. Рано утром 12 августа 6 моряков благополучно добрались домой.

Акция «STOP COVID-19»

4

«STOP COVID-19» Campaign

Благотворительный фонд морского транспорта «МОРТРАНС» совместно с Профсоюзом работников морского транспорта Украины благодаря поддержке Международной федерации транспортников (ITF) и Трастового фонда моряков ITF провели масштабную акцию для украинских моряков и докеров «STOP COVID-19». В рамках акции 1 800 наборов со средствами индивидуальной защиты получили докеры семи морских торговых портов страны, украинские моряки из Одессы, Киева, Николаева, Мариуполя, Херсона и Измаила. Учитывая то, что БФ «МОРТРАНС» с 2014 года постоянно поддерживает военных моряков, наборы средств индивидуальной защиты были также переданы морякам Военно-Морских Сил Вооруженных сил Украины.



The Welfare Fund of Maritime Transport "MORTRANS" together with the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, supported by the International Transport Workers' Federation and the ITF Seafarers' Trust fund held a large-scale STOP COVID-19 Campaign for Ukrainian seafarers and dock workers. Under the Campaign 1,800 personal protective equipment sets were distributed among the dockers of seven Ukrainian seaports, as well as among the Ukrainian seafarers from Odessa, Kiev, Nikolaev, Mariupol, Kherson and Izmail. The sets have also been handed over to the seafarers of the Ukrainian Naval Forces.

Украинский моряк удостоен награды IMO

5

Ukrainian seafarer awarded by IMO

14 августа украинский моряк Михаил Миронюк был отмечен благодарностью Международной морской организации (IMO) за решительность и лидерские качества, проявленные им во время пиратского нападения на судно ANUKET AMBER. Танкер ANUKET AMBER, который работал в Западной Африке, захватили пираты, в результате чего часть экипажа была похищена, включая трех офицеров — капитана, старшего помощника и старшего механика. На борту судна остались только два офицера — Михаил Миронюк, который впервые пошел в рейс в должности второго помощника капитана, и второй механик. Украинский моряк самостоятельно вел судно двое суток, отремонтировал поврежденное пиратами радиооборудование, установил связь с местными властями и договорился с французским военным фрегатом о сопровождении судна в безопасное место.

Заслуженную награду Михаилу вручил Морской посол доброй воли IMO в Украине, Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк. Стоит отметить, что Михаил Миронюк стал первым украинцем, удостоенным такой награды за 13 лет ее существования.



On August 14, a Ukrainian seafarer Mykhailo Myroniuk was granted an IMO award for his leadership and great resolve after pirates attacked the mv ANUKET AMBER.

The tanker ANUKET AMBER was attacked by pirates off Western Africa, as a result, part of the crew was kidnapped, including three officers — the Captain, the Chief Officer and the Chief Engineer. Only two officers remained on board the ship — Mykhailo Myroniuk, performing his first contract as a Second Officer, and a Second Engineer. The Ukrainian Second

Mate for two days navigated the vessel by himself: he managed to repair the radio equipment damaged by the pirates, established connection with the local authorities and requested the French navy convoy to a safe spot.

Mykhailo Myroniuk got his award from IMO Goodwill Maritime Ambassador in Ukraine and the MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk.

It is worth noting that Mykhailo Myroniuk was the first Ukrainian seafarer to receive the award in 13 years since its establishment.



МЕХАНИЗМ РАБОТЫ ITF В ДЕЙСТВИИ

НА ПРОТЯЖЕНИИ ПОСЛЕДНИХ НЕСКОЛЬКИХ МЕСЯЦЕВ МИРОВОЕ МОРСКОЕ СООБЩЕСТВО ПЫТАЕТСЯ ПОВЛИЯТЬ НА ПРАВИТЕЛЬСТВА ГОСУДАРСТВ С ЦЕЛЮ ДОНЕСТИ МАСШТАБ ПРОБЛЕМЫ КРИЗИСА СМЕН ЭКИПАЖЕЙ, ВЫЗВАННЫЙ ОГРАНИЧЕНИЯМИ В СВЯЗИ С ПАНДЕМИЕЙ. КОНВЕНЦИЯ MLC, 2006 ОПРЕДЕЛЯЕТ 11 МЕСЯЦЕВ КАК МАКСИМАЛЬНЫЙ СРОК НАХОЖДЕНИЯ МОРЯКА НА БОРТУ СУДНА, ПРИ ЭТОМ СТАНДАРТНЫЕ КОНТРАКТЫ УКРАИНСКИЕ МОРЯКИ ПОДПИСЫВАЮТ НА БОЛЕЕ КОРОТКИЙ СРОК. ПРЯМАЯ ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ ВРЕМЕНЕМ НАХОЖДЕНИЯ НА БОРТУ СУДНА И УСТАЛОСТЬЮ МОРЯКА ОЧЕВИДНА, И В ПОСЛЕДНЕЕ ВРЕМЯ ИЗ-ЗА ВОЗНИКШИХ ТРУДНОСТЕЙ В ОРГАНИЗАЦИИ СВОЕВРЕМЕННЫХ СМЕН ЭКИПАЖЕЙ И ВЫНУЖДЕННЫХ ПРОДЛЕНИЙ КОНТРАКТОВ ЗАМЕТНО УВЕЛИЧИЛОСЬ КОЛИЧЕСТВО АВАРИЙ НА МОРЕ.



Многие моряки, подписывая «стандартные» контракты сроком на 6 (+/-1) месяцев и рассчитывая провести на борту не более 7 месяцев согласно этим контрактам, попали в «ловушку» кризиса смены экипажей и лишились возможности отправиться домой в течение 9 месяцев и более.

Тем не менее, ITF и ее членские организации по всему миру, где это возможно, помогают морякам вести диалог с судовладельцами и добиваться соблюдения своего права на репатриацию после окончания срока действия контракта.

Так, в качестве примера можно привести недавний случай, когда инспектор ITF в Калининграде помог вернуться домой украинскому моряку, работавшему на судне CORONA (IMO 9169342, MNL). Судно долго работало в Европе, после чего ушло в Южную Америку, где смены экипажа до сих пор осуществляются с трудом из-за су-

ществующих ограничений. Компания могла осуществить смену экипажа в Европе в рамках действия основных контрактов, но вместо этого настояла на том, чтобы моряки подписали продление сроком на 4 (+/-1) месяца.

Инспекция ITF в Калининграде, ссылаясь на положение MLC, 2006 и выступая в качестве представителя моряка, обратилась к капитану порта и в группу Парижского Меморандума. После этого судовладельцу поступило официальное уведомление о необходимости сменить члена экипажа, и в течение двух недель вопрос решился.

Стоит заметить, что PRMTU в прошлом месяце также удалось добиться списания двух членов экипажа судна ELSA (IMO 9711420, MNL), принадлежащего тому же судовладельцу. В настоящий момент Профсоюз контролирует процесс организации смены экипажа еще

на двух судах данной компании.

Еще одним примером удачного разрешения трудового спора между моряком и судовладельцем является то, как инспектор ITF в порту Момбаса, Кения, помогла двум украинским морякам и одному гражданину Румынии сойти на берег и отправиться домой.

Благодаря помощи инспектора ITF в Панаме Луиса Фруто после 14 месяцев контракта домой вернулись члены экипажа судна CONTAMINES (IMO 9743277, MNL), среди которых и украинские моряки.

Описанные выше случаи — всего лишь небольшая часть из тех, с которыми ежедневно работают инспекторы ITF по всему миру, включая инспектора в Украине. Профсоюз работников морского транспорта Украины рекомендует морякам не затягивать с обращением в Профсоюз или к инспектору ITF, если на борту имеют место подобные ситуации.



MEKONG SPIRIT:

ДОЛГОЖДАННОЕ ТОРЖЕСТВО СПРАВЕДЛИВОСТИ



23 сентября 2020 года суд города Родос принял решение об отсутствии состава преступления и признал невиновными капитана и экипаж судна MEKONG SPIRIT, которых обвиняли в перевозке взрывчатых веществ в Южный Судан.

Незадолго до этого, 2 сентября, апелляционный суд Родоса одобрил уничтожение груза, захваченного с MEKONG SPIRIT, во избежание аварии, аналогичной той, которая потрясла Бейрут 4 августа.

Напомним, что судно MEKONG SPIRIT в мае 2017 года вышло из Сарагосы (Испания), загруженное 52 контейнерами с промышленной взрывчаткой, которые должно было последовательно выгрузить в портах Джибути, Индонезии и Австралии, однако когда судно проходило мимо греческого острова Коса, к нему подошел катер береговой охраны Греции — капитан вынужден был остановить судно, и на борт высадились спецгруппа.

Как стало известно позже, греческим властям поступил анонимный сигнал, что MEKONG SPIRIT везет оружие в Южный Судан, который находится под санкциями ООН. Таким образом, экипаж судна находился под подозрением в нарушении международного эмбарго на поставки оружия в Судан.

После проверки груза соответствующими органами власти Греции было подтверждено, что он абсолютно легален и имеет промышленное назначение. Тем не менее, обвинение с моряков снято не было.

28 июля 2018 удалось добиться возвращения 12 членов экипажа благодаря скоординированным усилиям Министерства иностранных дел Украины и его дипломатических миссий, PRMTU и членской организации ITF в Греции Pan-Hellenic Seamen's Federation (PNO), адвокатов и родственников моряков. 9 ноября 2018 еще три члена экипажа прилетели в

Украину. Капитан судна был освобожден из-под стражи, но не имел права покидать территорию Греции до официального снятия обвинений.

Со стороны PRMTU в контексте данной ситуации еще в 2018 году было оказано всевозможное содействие близким моряков в коммуникации с Департаментом Консульской службы МИД Украины, было проведено несколько встреч на базе офиса PRMTU, а также направлен представитель PRMTU в Грецию для личного общения с экипажем, проверки документов моряков, встречи с криминальным адвокатом моряков и Первым секретарем Консульского отдела Посольства Украины в Греческой Республике. Также от лица Благотворительного фонда морского транспорта «МОТРАН» была выделена материальная помощь на приобретение продуктов питания и средств личной гигиены для членов экипажа.





14

ОТВЕТЫ ПРМТУ НА АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ МОРЯКОВ



В ПОСЛЕДНЕЕ ВРЕМЯ В АДРЕС ПРМТУ ПОСТУПАЕТ ОГРОМНОЕ КОЛИЧЕСТВО ОБРАЩЕНИЙ ОТ МОРЯКОВ О ПРОБЛЕМНЫХ СИТУАЦИЯХ, С КОТОРЫМИ ОНИ СТАЛКИВАЮТСЯ ПРИ ОФОРМЛЕНИИ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ ДОКУМЕНТОВ, ПАСПОРТОВ МОРЯКА, ПРОХОЖДЕНИИ ПОДГОТОВКИ В УТЦ И Т.Д.

Э К С К Л Ю З И В Н О

Большинство вопросов возникли как следствие крайне низкого уровня коммуникации Министерства инфраструктуры и Морской администрации Украины с моряками, крьюинговыми компаниями и Профсоюзом.

К сожалению, призывы ПРМТУ к открытому профессиональному и конструктивному диалогу остаются без ответа со стороны Мининфраструктуры и Морской администрации.

ПРМТУ подготовил свои комментарии и рекомендации по наиболее волнующим моряков вопросам.



ЛИКВИДИРОВАНА ЛИ ИНСПЕКЦИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИЮ МОРЯКОВ? КТО СЕЙЧАС ПРИНИМАЕТ «ЭКЗАМЕНЫ»? КУДА ПОДАВАТЬ ДОКУМЕНТЫ?

Постановлением Кабинета Министров Украины от 19.08.2020 года №739 принято решение о передаче функций Инспекции по подготовке и дипломированию моряков Государственной службе морского и речного транспорта Украины (Морской администрации Украины).

Это постановление опубликовано 22 августа 2020 года и вступает в силу через 3 месяца после опубликования, т.е. с 19 ноября 2020 года. До указанной даты Инспекция продолжает выполнять свои функции.



КАКИМИ МОГУТ БЫТЬ ПОСЛЕДСТВИЯ ПЕРЕДАЧИ МОРСКОЙ АДМИНИСТРАЦИИ ФУНКЦИЙ ИНСПЕКЦИИ?

ИНСПЕКЦИЯ ВЫПОЛНЯЛА СЛЕДУЮЩИЕ ФУНКЦИИ:

- обеспечивала работу Государственных квалификационных комиссий;
- обеспечивала функционирование Государственного реестра документов моряков Украины;
- выдавала Послужные книжки моряка.

МОРСКАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ ДО 19.11.2020 Г. ДОЛЖНА ВЫПОЛНИТЬ РЯД ОБЯЗАТЕЛЬНЫХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ:

- внести изменения в нормативно-правовые акты, которые регламентируют вопросы подготовки и дипломирования моряков, работы ГКК и т.д.;
- обеспечить выполнение функций необходимым персоналом, укомплектовать ГКК экзаменаторами;
- гарантировать защиту персональных данных моряков от внешнего вмешательства при обеспечении работы Государственного реестра документов моряка;
- внедрить систему управления качеством — обязательное требование Конвенции ПДНВ.

К сожалению, уровень выполнения этого минимального плана действий вызывает существенные опасения.

Так, на момент подготовки данной статьи все еще не опубликованы проекты изменений в нормативно-правовых актах. Учитывая необходимость выполнения обязательных бюрократических формальностей, это может привести к тому, что к 19.11.2020 г. не будет создана требуемая законодательная база.

Особые опасения вызывает обеспечение выполнения функций необходимым компетентным персоналом.

НА ДАННЫЙ МОМЕНТ ПЕРСОНАЛ ИНСПЕКЦИИ МОЖНО УСЛОВНО РАЗДЕЛИТЬ НА ДВЕ КАТЕГОРИИ:

- «постоянные» работники Инспекции (секретари ГКК, персонал, отвечающий за работу Государственного реестра документов моряков и т.д.);
- члены ГКК, которые выполняют свои функции на основании срочных трудовых соглашений (контрактов). Именно такая модель работы членов ГКК позволяла Инспекции утверждать, что члены ГКК привлекаются лишь на экзаменационный период, тем самым ГКК является независимой при принятии экзаменов.



НО! МОРСКАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ (В ОТЛИЧИЕ ОТ ИНСПЕКЦИИ) ОТНОСИТСЯ К СИСТЕМЕ ОРГАНОВ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ, А БОЛЬШАЯ ЧАСТЬ ПЕРСОНАЛА МОРСКОЙ АДМИНИСТРАЦИИ ИМЕЕТ СТАТУС ГОСУДАРСТВЕННЫХ СЛУЖАЩИХ.

15

Э К С К Л Ю З И В Н О

Передача функций Инспекции Морской администрации потребует проведения длительных бюрократических процедур по приему на работу нового персонала, проведения конкурсного отбора, выполнения других формальностей.

В отношении членов ГKK ситуация обстоит еще сложнее. Неясно, как именно будут укомплектованы ГKK квалифицированными экзаменаторами.

Особую обеспокоенность вызывает вопрос работы Государственного реестра документов моряков (далее — Реестр).

Именно в Реестр вносится вся информация о выданных моряку документах, в том числе, о сертификатах об окончании подготовки в учебно-тренажерных центрах.

Иностранные судовладельцы и крьюинговые компании проверяют документы с использованием данных Реестра, как того требует Конвенция ПДНВ.

В то же время Инспекция не обеспечила выполнение требований законодательства Украины по вопросам защиты информации и электронного документооборота. Персональные данные моряков не защищены от стороннего вмешательства или передачи третьим лицам.

Морская администрация в настоящий момент только готовит проект технического задания по разработке собственной информационной системы, а сроки прохождения необходимых государственных экспертиз по вопросам защиты данных для введения системы в эксплуатацию вообще неясны.



МНЕ ОТКАЗЫВАЮТ В ПРИНЯТИИ СЕРТИФИКАТОВ О ПРОХОЖДЕНИИ ПОДГОТОВКИ В УЧЕБНО-ТРЕНАЖЕРНОМ ЦЕНТРЕ. ЧТО ДЕЛАТЬ?

К сожалению, это один из наиболее часто задаваемых вопросов. Он может быть задан в разных вариантах. Например: «Мне сказали «делать» сертификаты в центре «А». Но, безусловно, топовый вариант: «А какая разница, в каком центре «делать» сертификаты?»

Прежде всего, ПРМТУ рекомендует не «делать» сертификаты, а обратиться в качественный учебно-тренажерный центр (УТЦ), который действительно проводит подготовку моряков. Таким центром, например, является Херсонский морской специализированный тренажерный центр.

ПЕРЕД ВЫБОРОМ УТЦ СЛЕДУЕТ ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРОВЕРИТЬ ВЫПОЛНЕНИЕ ДВУХ УСЛОВИЙ:

- УТЦ должен иметь действующий Протокол соответствия по необходимому вам направлению подготовки;
- Центр должен быть включен в список УТЦ, одобренных Министерством инфраструктуры Украины.

Этот список утверждается приказом Министерства и доступен на официальных сайтах Министерства, Морской администрации и Инспекции. Кроме того, список размещен и на официальном сайте Профсоюза работников морского транспорта Украины (www.mtwtu.org.ua).

Если моряк соглашается на оформление сертификатов через так называемые «киоски», он фактически принимает коррупционное предложение.

При этом центры с качественной подготовкой моряков в этих условиях не выдерживают неравной конкуренции с «киосками» и в результате вынуждены сокращать необходимую материально-техническую базу, теряют качественных инструкторов, уровень подготовки в центрах существенно снижается.



Я ПРОХОДИЛ ПОДГОТОВКУ В УТЦ В ПРОШЛОМ (ПОЗАПРОШЛОМ) ГОДУ? МНЕ ОТКАЗАЛИ В ПРИНЯТИИ СЕРТИФИКАТОВ ПО ПРИЧИНЕ ИХ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ. КАК ПРОВЕРИТЬ ЛЕГИТИМНОСТЬ МОИХ СЕРТИФИКАТОВ?

Чтобы проверить легитимность сертификатов, необходимо обратиться с запросом в Государственный реестр документов моряков, работу которого обеспечивает Инспекция.

Такая информация должна быть предоставлена бесплатно как информация, содержащая персональные данные моряка.



ЕСЛИ МОРЯК ПОДАСТ ЖАЛОБУ, ОН ПОПАДЕТ В «ЧЕРНЫЙ» СПИСОК И ОСТАНЕТСЯ ОДИН НА ОДИН С СИСТЕМОЙ.

ПРМТУ постоянно оказывает морякам необходимую юридическую помощь и консультации.

На данный момент нашим Профсоюзом на основании заявлений моряков подано два судебных иска о признании противоправной бездеятельности Мининфраструктуры и Морской администрации.



ОБРАТИЛСЯ К «ПОСРЕДНИКУ». МНЕ СКАЗАЛИ УСТАНОВИТЬ МОБИЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ И ПРЕДОСТАВИТЬ ПОСРЕДНИКУ ДОВЕРЕННОСТЬ ДЕЙСТВОВАТЬ ОТ МОЕГО ИМЕНИ.

Как мы отметили ранее, единственным электронным ресурсом для подачи документов для прохождения ГKK является Электронный кабинет моряка (sea.e-transport.gov.ua).

Какие-либо другие сайты или мобильные приложения не могут быть использованы для подачи заявлений или документов.

Устанавливая такие приложения, моряк самостоятельно и добровольно дает согласие на передачу своих персональных данных третьим лицам с заранее сомнительной репутацией.



ПОДАЛ ЗАЯВКУ НА ПРОХОЖДЕНИЕ ГKK ЧЕРЕЗ ЭЛЕКТРОННЫЙ КАБИНЕТ МОРЯКА. ОДНАКО ЗАЯВКА ДЛИТЕЛЬНОЕ ВРЕМЯ НЕ РАССМАТРИВАЕТСЯ. ЧТО ДЕЛАТЬ?

К сожалению, действующий порядок работы ГKK не определяет срок от даты подачи заявки, в течение которого моряк обязан быть допущен к заседанию ГKK.

В нормативных актах не определены порядок работы Электронного кабинета моряка, процедуры приема и рассмотрения заявлений в электронной форме, а сам Электронный кабинет моряка вводился в качестве эксперимента.

В таких условиях, единственным доказательством отправки заявки на прохождение ГKK может быть только «принт-скрин» экрана компьютера с указанием даты и времени подачи заявки.

Некоторым морякам было отказано в допуске к ГKK. Например, не был подтвержден (частично или полностью) стаж плавания. Учитывая, что процедуры работы Электронного кабинета моряка не определены, такой «виртуальный отказ» не может быть обжалован, т.к. нет надлежащим образом оформленного решения об отказе.

В указанных ситуациях мы рекомендуем подавать документы лично, посетив ближайший региональный филиал Инспекции, либо отправить документы почтой с уведомлением о вручении.



НО! В ЭЛЕКТРОННОМ КАБИНЕТЕ НЕ УКАЗЫВАЕТСЯ КОНКРЕТНАЯ ПРИЧИНА ОТКАЗА СО ССЫЛКОЙ НА ПУНКТ ТРЕБОВАНИЙ, КОТОРЫЕ НАРУШЕНЫ.



МОРЯКИ ВЫНУЖДЕНЫ ОБРАЩАТЬСЯ К «ПОСРЕДНИКАМ», Т.К. ОСПОРИТЬ ДЕЙСТВИЯ ЧИНОВНИКОВ НЕВОЗМОЖНО. МОЕ ОБРАЩЕНИЕ НИЧЕГО НЕ РЕШИТ.

Это не так!

Моряки, которые при поддержке ПРМТУ официально подавали жалобы на действия чиновников, в кратчайшие сроки были допущены к заседаниям ГKK, получали документы после длительных задержек и т.д.

Более того, чиновники, как оправдание своего бездействия, часто используют аргумент «никаких проблем у моряков нет, ведь к нам не поступали жалобы». Именно поэтому важным является обращение каждого моряка!



ВОЗМОЖЕН ЛИ КОНСТРУКТИВНЫЙ ДИАЛОГ С ЧИНОВНИКАМИ?

Этот вопрос уже мы, Профсоюз работников морского транспорта Украины, хотели бы задать Министру инфраструктуры и Главе Морской администрации.

Мы неоднократно приглашали Министерство и Морскую администрацию к открытому диалогу на любых условиях и в любом формате. И предлагаем снова.

Например, предлагаем Министерству ответить на вопросы моряков, указанные в этой статье.

СИЛА ПОЯВЛЯЕТСЯ БЛАГОДАРЯ ПОДДЕРЖКЕ

STRENGTH ARISES FROM SUPPORT

Не так давно такой диагноз как инсульт ассоциировался с преклонным возрастом. Сегодня же заболевание лидирует в списке «помолодевших» болезней. Удар все чаще настигает молодых и полных сил людей.

Так случилось и с моряком, членом Профсоюза работников морского транспорта Украины, Глебом Петрачковым. 23 февраля супруге Лиле сообщили, что у Глеба во время рейса случился геморрагический инсульт.

«Хорошо, что в тот момент я с ребенком находилась в спортивном диспансере, и вокруг были врачи. Потому что первое, что я сделала, получив такую новость, я потеряла сознание, — вспоминает Лилия Петрачкова. — В один миг все перевернулось с ног на голову, все прежние планы, цели — все показалось таким нереальным. Я была в состоянии полного шока, когда не знаешь, что делать дальше. Я не понимала, что



Not too long ago, a stroke was more of an age-related disease, but nowadays it is getting younger, as more frequently hits young and strong people.

That is what happened to a seafarer, member of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, Gleb Petrachkov.

On February 23rd, Gleb's wife Lilya was informed that her husband had a hemorrhagic stroke during the voyage. "I was lucky to be at the sports dispensary with my child when I got the awful news. Lucky me that the doctors were at place, as I passed out right away," Lilya Petrachkova recalls. "In a blink everything turned upside down, all our previous plans, goals — everything seemed so insignificant. I was completely shocked and had no idea what to do. I did not realize what a stroke was, but

такое инсульт, но понимала, что это что-то страшное. Главное, твердила я себе, он жив, он жив».

Этот рейс был особенно важным для семьи моряка. Глеб Петрачков впервые пошел в море в должности капитана.



«Почему это случилось, неизвестно до сих пор. Казалось бы, молодой, здоровый человек, регулярно проходит медицинские обследования, занимается спортом, ведет здоровый образ жизни... Да и рейс был спокойный, нельзя сказать, что он как-то нервничал по поводу новой должности, так как много лет Глеб работал старшим помощником и на более сложных судах», — рассказывает супруга.

Как только беда пришла в дом Петрачковых, Лилия сразу же обратилась в Профсоюз работников морского транспорта Украины. При личной встрече Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк настоятельно рекомендовал Лиле бросить все дела и немедленно лететь к супругу в Бразилию, что она и сделала. Сотрудники Профсоюза постоянно были на связи с Лилей, оказывая моральную поддержку, консультации по трудовому контракту, подсказывая, как лучше поступить в той или иной ситуации, со своей стороны консультировались с медицинскими специалистами здесь, в Украине. Кроме того, Профсоюз через Министерство иностранных дел Украины сообщил о случившемся Консулу, которая уже там, на месте, связалась с Лилей Петрачковой и организовала связь с украинской диаспорой.



«Несмотря на то, что инсульт произошел в открытом море, команда и компания-судовладелец Maersk сработали очень профессионально и спасли жизнь Глебу. Старший помощник капитана Aman Thapliyal просто герой. Ведь оказаться на борту с человеком в крайне тяжелом состоянии, не растеряться, вовремя среагировать, довести его живым до госпиталя, да еще и в плохую погоду, это действительно подвиг. Я очень благодарна всем, кто помог спасти жизнь моему мужу», — говорит Лилия Петрачкова.

I knew it was something terrible. The main thing, I kept repeating myself — he is alive, he is alive."

That voyage was especially important for the seafarer's family: Gleb Petrachkov first joined the ship as a Captain. "It remains unknown why that happened. You'd think — a young healthy man, who regularly undergoes medical examinations, does sports, follows a healthy lifestyle... And the voyage was calm, it can't be said that he worried a lot about his new position, as he long worked as a Chief Mate and on even more complex ships," says the wife.

As soon as the trouble hit the Petrachkov family, Lilya immediately addressed the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine. In a personal meeting, the MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk strongly recommended Lilya to drop everything and immediately fly to Brazil to her husband. And she did so. The Union's staff were constantly in touch with Lilya, providing moral support, advice on the employment contract, suggesting how to act in a particular situation, and consulting with medical experts here in Ukraine. Moreover, through the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine the Union reported the incident to the local Consul, who contacted Lilya on the spot and linked her with the Ukrainian diaspora.

"Despite that the stroke occurred in the high seas, the crew and the Maersk company acted really professionally and saved Gleb's life. The Chief Officer Aman Thapliyal is a true hero. He had a person with cerebral hemorrhage on board, but stayed calm and concentrated and managed to deliver Gleb to the hospital alive regardless of terrible weather. I am very grateful to everyone who helped save my husband's life," says Lilya Petrachkova.

Maersk covered all the expenses — for the seafarer's treatment and rehabilitation, for the wife's travel and accommodation in Brazil. "Every day I came to the hospital at 8 a.m. and stayed there till 10 p.m. while visits were allowed. We are very grateful to Maersk for



Компания Maersk все расходы взяла на себя — на лечение, на реабилитацию моряка, на дорогу и проживание супруги в отеле рядом с госпиталем в Бразилии.



«Каждый день я приходила в госпиталь в 8 часов утра и уходила в 10 часов вечера, пока разрешались посещения. Очень благодарны компании Maersk за поддержку, за то, что для нас были созданы хорошие условия, отличный уход со стороны медперсонала. Успехом довольно быстрого восстановления после такого диагноза мы обязаны профессионалам госпиталя. А еще это действительно очень сентиментальные, добрые, чувствительные люди, действительно такие, какими их показывают в сериалах», — **вспоминает Лиля.**

В связи с ограничительными мерами и закрытыми границами из-за пандемии коронавируса, Глеб и Лиля задержались в Бразилии дольше запланированного.



«Мы с Глебом были заняты его выздоровлением, у нас не было времени на страдание. Но дома с бабушкой остались дети, которые привыкли, что мама каждую секунду рядом, что мамы в их жизни даже больше, чем нужно. Да и объяснить детям, что такое инсульт и каковы последствия, не просто. Соне 11 лет, Андрюше — 7, они привыкли, что папа сильный, папе ничего не страшно, сын вообще до сих пор думает, что это какая-то затянувшаяся шутка. Выручала видеосвязь: я снимала видео с успехами папы, а дети снимали для него упражнения. Соня, например, снимала видео, где показывала, как с помощью спортивной резинки разрабатывать стопу. По словам Глеба, они ему очень помогли в восстановлении», — **рассказывает Лиля.**

Сейчас Глеб находится дома, впереди ежедневный труд — длительный и непростой процесс реабилитации.



«В датской компании Maersk Глеб работает уже 12 лет. Будучи вторым помощником капитана, он подал документы в компанию, удачно прошел многоступенчатое собеседование в Украине и затем в Копенгагене. В Maersk очень тщательно подбирают кадры и гордятся своим датским качеством. О Глебе за эти годы всегда у всех складывалось хорошее мнение. Как пример, Глеба даже пригласили поработать в головном офисе компании, так как нужен был специалист, владеющий практической стороной вопросов. Около года мы семьей жили в Копенгагене, поэтому, что такое Maersk в лучших проявлениях, что такое датское качество, ценности, я прочувствовала на себе. Это не громкий слоган. Там действительно ценят людей, заботятся об их здоровье и благополучии. Там повсюду жизнь в стиле философии «хюгге». Это нельзя перевести дословно на русский язык, у датчан это своеобразное сочетание уюта, комфорта и благополучия. Мы очень надеемся, что благодаря порядочности Глеба, тому, что он показал себя как хороший менеджер и мореплаватель, компания не оставит его за бортом этого датского благополучия», — **говорит Лиля Петрачкова.**



their support, for the good conditions created for us, and for the excellent care from the medical staff. We owe the success of rather quick recovery to the professionals of the hospital. They are really very sentimental, kind, sensitive people, as they are shown on TV,” recalls Lilya.

Due to COVID-imposed restrictions and closed borders, Gleb and Lilya stayed in Brazil longer than scheduled. “Gleb and I were busy with his recovery, we did not have time for suffering. But our children, who were used to the fact that their mother is around them 24/7, remained at home with their grandmother. And it was not easy to explain to them what a stroke is and what the consequences are. Sonya is 11 years old, Andrey is 7 — they know dad as a strong man, who is not afraid of anything. The son still thinks that this is some kind of long-lasting joke. Video calls helped us: I recorded dad’s successes, and the children filmed exercises for him. Sonya, for example, recorded a clip showing how to work out a foot using a sports elastic band. Gleb said it helped him a lot in his recovery,” Lilya comments.

Now Gleb is at home, there is a lot of daily work ahead — a long and difficult rehabilitation process. “Gleb has been working for the Danish company Maersk for 12 years. As a Second Mate, he applied to the company, successfully passed a multi-stage interview in Ukraine and then in Copenhagen. Maersk is very careful in crewing and is proud of its Danish quality. Over the years, everyone liked Gleb. As an example, he was even invited to work at the company’s head office, as they needed an expert aware of the practical side of maritime work. Our family lived in Copenhagen for about a year, so I have experienced what Maersk is at its best, what are Danish quality and values. This is not just a loud campaign. They really appreciate people, care about their health and wellbeing. Everything there is permeated with “hygge” philosophy. It cannot be translated literally into Russian — the Danes have a peculiar combination of coziness, comfort and wellbeing. We hope very much that thanks to Gleb’s decency and showing himself as a good manager and seafarer, the company will not leave him behind this Danish prosperity,” says Lilya Petrachkova.

“I would also like to express huge words of gratitude to the employees of the Marine Transport Workers’ Trade



«Огромные слова благодарности также хочу выразить сотрудникам Профсоюза работников морского транспорта Украины, которые на протяжении всей этой истории оказывали мне консультативную помощь, да и просто по-человечески не дали опустить руки. Из-за разницы во времени я звонила и поздно ночью, и рано утром, и всегда получала поддержку. Большое спасибо и за наборы средств индивидуальной защиты в связи с пандемией, которые доставили моим родным, пока нас не было. Ты понимаешь, что ты на другом конце планеты, Андрей астматик, бабушка пожилая — во время всей этой неразберихи с коронавирусом очень переживала за них. И еще такой момент, как пригласительные в дельфинарий, аквапарк — это ценно сейчас, так как детям не объяснишь, что родителям не до этого. А так благодаря заботе Профсоюза дети получили море эмоций», — **рассказывает Лиля.**

ПРМТУ надеется, что у этой истории будет счастливый финал. Сейчас Глеб Петрачков продолжает проходить реабилитацию и, в том числе, благодаря большой моральной поддержке семьи, показывает значительные успехи — наладилась речь, координация движений, и врачи уверены в скорейшем полном восстановлении Глеба. Компания Maersk, в свою очередь, продолжает оказывать поддержку моряку, и семья Петрачковых очень надеется, что Глеб после выздоровления вернется работать в компанию.



«Очень важно работать в команде с профессионалами своего дела, в хорошей компании, которая гордится своей репутацией и уважительно относится к труду моряка, — **отметил Олег Григорюк.** — Вместе с тем, важно также состоять в Профсоюзе, чтобы чувствовать поддержку и быть под защитой сильной и авторитетной организации, которой не безразлична судьба каждого моряка. Мы рады, что Глеб делает успехи и его состояние улучшается. Каждое дело, каждая история, с которой к нам приходит моряк и его семья, для нас это не просто работа, мы относимся к этому как к своему личному, пропуская через себя и радость, и боль».



Union of Ukraine, who have provided me with advisory assistance throughout all this time, and just did not let me give up. Due to the time difference, I called late at night and early in the morning, and I always received support. Thank you very much for the personal protective equipment that was delivered to my family while we were away. While being on the other side of the planet, I was very worried about our family — about Andrey who is an asthmatic, and the elderly grandmother — due to all this coronavirus mess. And all these things as invitations to the dolphinarium and the water park are so valuable, as I could not explain to children that parents are not up to it. Thus, thanks to the care from the Union, the children got a lot of positive emotions,” says Lilya.

The MTWTU hopes that this story will have a happy ending. Now Gleb Petrachkov continues to undergo rehabilitation and, in particular, thanks to the great moral support of the family, he shows significant success — his speech and coordination have improved, and the doctors are confident that Gleb will fully recover as soon as possible. Maersk, in turn, continues to support the seafarer, and the Petrachkov family really hopes that Gleb will return to work for the company once rehabilitation is over.

«It is crucial to work in a team of real professionals, in a good company that is proud of its reputation and respects the seafarers’ job”, said Oleg Grygoriuk. “At the same time, it is also important to be a member of the Trade Union to feel supported and protected by strong and authoritative organization, which cares for each and every seafarer. We are glad that Gleb is making progress and that his health is getting better. Every case, every story seafarers and their families address us with is not just a job for us: we treat it as our own problem, taking both joy and pain in».

ДОБРЫЕ ДЕЛА ВО ВРЕМЯ ПАНДЕМИИ



GOOD DEEDS DURING THE PANDEMIC TIME



СЕГОДНЯ ТРУДНО СКАЗАТЬ, КОГДА ОТСТУПИТ ПАНДЕМИЯ КОРОНАВИРУСА, И ВСЕ МЫ СМОЖЕМ ВЕРНУТЬСЯ К ПРИВЫЧНОМУ ОБРАЗУ ЖИЗНИ. СЕЙЧАС САМОЕ ГЛАВНОЕ ДЛЯ КАЖДОГО ИЗ НАС — БЕРЕЧЬ ЗДОРОВЬЕ И СОБЛЮДАТЬ ВСЕ САНИТАРНЫЕ НОРМЫ, СВЯЗАННЫЕ С COVID-19.

NOW IT IS DIFFICULT TO PREDICT WHEN THE CORONAVIRUS PANDEMIC IS TO BACK DOWN SO THAT WE COULD RETURN TO OUR NORMAL ROUTINE. TODAY, THE MOST IMPORTANT THING FOR EACH AND EVERY ONE OF US IS TO PROTECT OUR HEALTH AND COMPLY WITH ALL SANITATION STANDARDS REQUIRED BY COVID-19.



ПОДДЕРЖКА МОРСКИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ



В рамках благотворительной акции Первый заместитель Председателя Профсоюза работников морского транспорта Украины Олег Григорюк и директор БФ «МОРТРАНС» Антонина Шкамерда посетили Национальный университет «Одесская морская академия» и Мореходный колледж технического флота НУ «ОМА», где встретились с курсантами и передали учебным заведениям крайне необходимые в наше время защитные маски, антисептические средства, бесконтактные термометры и пульсоксиметры.

SUPPORTING MARITIME SCHOOLS



As part of the charity campaign, Oleg Grygoriuk, First Vice Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, and Antonina Shkamerda, Director of the Welfare Fund "MORTRANS", visited the National University "Odessa Maritime Academy" and the NU "OMA" Seafaring College of Technical Fleet, where they held a meeting with the cadets and handed over the necessary equipment: protective masks, antiseptics, non-contact thermometers and pulse oximeters.

“Health is the greatest value in each person's life,” said Antonina Shkamerda, addressing the cadets. “Take care of yourself and your loved ones, do not neglect the conduct and hygiene rules in public places, be attentive to yourself and people around. Our Fund, in turn, will continue to support everyone who needs it.”



“Здоровье — самая большая ценность в жизни человека, — отметила Антонина Шкамерда, обращаясь к курсантам. — Берегите себя и своих близких, не пренебрегайте правилами поведения в общественных местах, соблюдайте гигиену, будьте внимательны к себе и окружающим. Наш Фонд, в свою очередь, продолжит поддерживать всех, кто в этом нуждается».

На встрече с курсантами МКТФ Олег Григорюк рассказал о работе Профсоюза, направленной на то, чтобы максимально поддержать украинских моряков и их семьи во время пандемии.

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЕДИЦИНСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ



Представители Благотворительного фонда морского транспорта «МОРТРАНС» посетили Коммунальное некоммерческое предприятие «Городская клиническая инфекционная больница» и военно-медицинский клинический центр г. Одесса и передали врачам кислородные концентраторы — аппараты для получения чистого кислорода высокой концентрации из обычного атмосферного воздуха.

Кислородный концентратор в основном используется для лечения и профилактики болезней, связанных с нарушением дыхательной системы. Учитывая, что количество людей, страдающих коронавирусом, растет с каждым днем, медицинские учреждения все более остро нуждаются в таком оборудовании. Концентратор кислорода помогает нормализовать дыхательный процесс и стабилизировать работу сердца.

БФ «МОРТРАНС» надеется на улучшение ситуации и продолжает помогать всем своим бенефициарам, кто попал в трудное положение и опасность из-за распространения коронавирусной инфекции.

At the meeting with the Seafaring College cadets, Oleg Grygoriuk spoke about the Union's support to Ukrainian seafarers and their families during the pandemic.

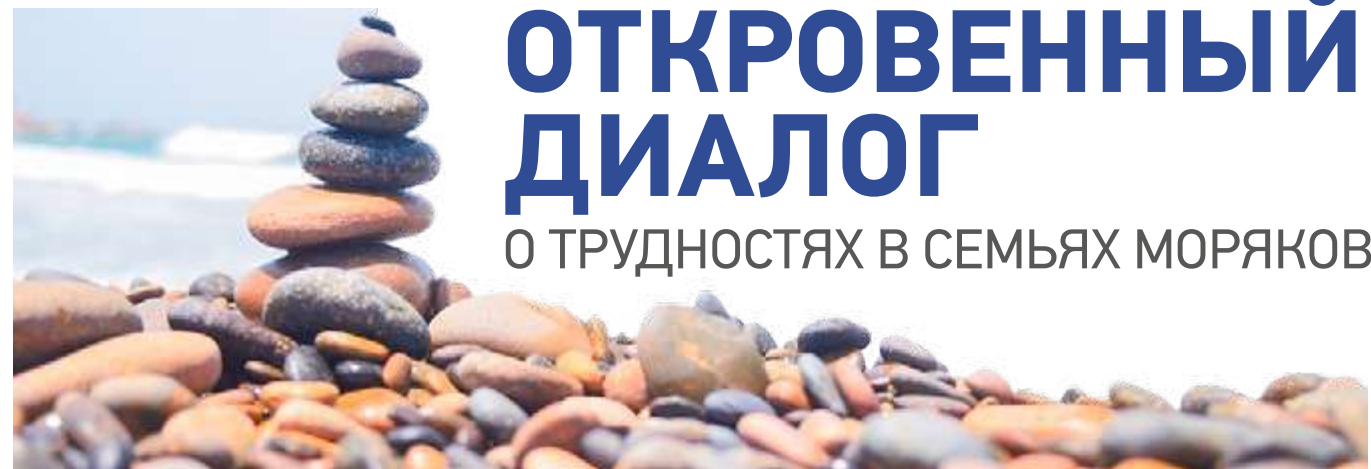
EQUIPMENT FOR MEDICAL INSTITUTIONS



Representatives of the Welfare Fund of Maritime Transport "MORTRANS" visited the City Clinical Hospital of Infectious Diseases and Military Medical Clinical Center to hand over oxygen concentrators. These devices concentrate the oxygen from ambient air and are mainly used to prevent and cure respiratory diseases, as they help normalize the respiratory process and stabilize the heart. Taking into account that the number of COVID-infected people is growing every day, medical institutions are in urgent need for such equipment.

The WF «MORTRANS» hopes for the situation to get better and continues helping all its beneficiaries in distress or danger due to the spread of coronavirus infection.





ОТКРОВЕННЫЙ ДИАЛОГ

О ТРУДНОСТЯХ В СЕМЬЯХ МОРЯКОВ

В МОРСКОМ ЮНИОН ЦЕНТРЕ СОСТОЯЛСЯ ОЧЕРЕДНОЙ СЕМИНАР С ПСИХОЛОГОМ МАРИНОЙ ВОЛКОВОЙ. ВСЕ, КТО НЕ СМОГ ПРИСОЕДИНИТЬСЯ К ВСТРЕЧЕ ОФФЛАЙН, ИМЕЛИ ВОЗМОЖНОСТЬ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ В СЕМИНАРЕ ДИСТАНЦИОННО, ПРИ ПОМОЩИ ZOOM.



Марина Волкова уже не впервые работает с моряками, а также их женами. В прошлом году жены моряков, которые являются членами ПРМТУ, уже имели возможность посетить подобный семинар. На этот раз в зале присутствовали также и мужчины, и семейные пары.

Сама по себе тема семейных конфликтов является достаточно сложной и многогранной. Психолог пригласила участников к откровенному диалогу о трудностях, с которыми сталкиваются семьи моряков.

Главным предметом обсуждения стало разделение обязанностей в семье, где муж работает не на берегу, а подолгу находится в рейсе. Как известно самим морякам, этот аспект семейной жизни существенно сказывается на отношениях. Ведь в таком случае кому-то приходится брать дополнительные обязанности на себя время от времени. И если не проговаривать такие моменты вслух, в семье могут возникать разногласия, недомолвки, обиды и конфликты. Для таких случаев психолог посоветовала участникам семинара договариваться и всегда говорить о том, кому и что приятнее, проще делать в быту.

Что же касается отношений с детьми, зачастую функции отца негласно ложатся на маму, пока глава семьи на работе в море. Это — вынужденная мера, но все члены семьи понимают, что есть вещи, которые может дать только отец, а есть те, которые подвластны только матери.

Участники провели активную дискуссию на тему того, как подобное смещение бытовых и родительских функций сказывается на всех членах семьи, а, главное, поделились друг с другом опытом, как не поддаваться негативу и научиться с этим жить.

Каждый семинар от психолога наполнен не только теоретическим материалом на тему, но также и практическими советами, которые легко воплотить в жизнь, если есть желание. Данный семинар не стал исключением.



«Я бы хотела подчеркнуть, что человек способен привыкнуть ко многому. Однако зачастую изменить климат в семье, разрешить замороженный конфликт, наладить диалог, если такая потребность есть, проще, чем кажется. Существуют и трудные ситуации, сложно решаемые. Но и здесь важна мотивация. Если желание есть — нет ничего непреодолимого», — уверена психолог Марина Волкова.

Красота, ЗАКАЛЯЮЩАЯ ХАРАКТЕР

BEAUTY THAT BUILDS CHARACTER



С 7 ПО 9 ОКТЯБРЯ В ОДЕССЕ ПРОШЕЛ IV ВСЕУКРАИНСКИЙ ТУРНИР ПО ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ГИМНАСТИКЕ «КУБОК ЧЕРНОГО МОРЯ» — ПРЕСТИЖНОЕ СОБЫТИЕ В МИРЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ГИМНАСТИКИ, КОТОРОЕ СОБИРАЕТ СИЛЬНЕЙШИХ СПОРТСМЕНОВ УКРАИНЫ. В ЭТОМ ГОДУ УЧАСТИЕ В МЕРОПРИЯТИИ ПРИНЯЛИ 470 СПОРТСМЕНОВ.

FROM OCTOBER 7 TO 9, ODESSA HOSTED THE IV ALL-UKRAINIAN SPORTS COMPETITIONS IN RHYTHMIC GYMNASTICS CALLED “CUP OF THE BLACK SEA” — A PRESTIGIOUS SPORTIVE EVENT, WHICH GATHERS THE STRONGEST ATHLETES OF UKRAINE. THIS YEAR 470 COMPETITORS TOOK PART IN THE COMPETITIONS.

Организатор турнира — Коммунальное внешкольное учебное заведение «Специализированная детско-юношеская спортивная школа Олимпийского резерва «Черноморец» — в третий раз обратился в Профсоюз работников морского транспорта Украины и в Благотворительный фонд морского транспорта «МОРТРАНС» с просьбой помочь с подарками для награждения участников соревнований.

Специализированная детско-юношеская спортивная школа Олимпийского резерва была основана в Одессе в апреле 1986 года, имеет богатую историю достижений на национальном и международном, а также олимпийском уровнях. За прошлый год воспитанницы школы стали бронзовыми призерками чемпионата Украины в групповых упражнениях, призерками Кубка Украины по художественной гимнастике, всеукраинских и международных турниров.

Среди учеников школы и участников турнира — в том числе и дети моряков-членов ПРМТУ. Поэтому, по доброй традиции, Профсоюз работников морского транспорта Украины и БФ «МОРТРАНС» откликнулись на просьбу спортсменов и поддержали мероприятие, подарив победителям и участникам соревнований игрушки.

From October 7 to 9, Odessa hosted the IV All-Ukrainian Sports Competitions in Rhythmic Gymnastics called “Cup of the Black Sea” — a prestigious sportive event, which gathers the strongest athletes of Ukraine. This year 350 competitors took part in the Competitions.

Tournament organizer — the educational establishment Specialized Children and Youth Sports School of the Olympic Reserve “Chernomorets” — for the third time applied to the Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine and the Welfare Fund of Maritime Transport “MORTRANS” with a request to help purchase rewarding gifts for the competitors.

The Specialized Children and Youth Sports School was founded in Odessa, April 1986, and has a rich history of achievements at the national and international, as well as Olympic levels. Over the past year, the school’s students became bronze medalists of the Ukrainian championship in Group Exercise, prize winners of the Ukrainian Cup in artistic gymnastics, in all-Ukrainian and international tournaments.

Among the students and the participants of the tournament there were also the children of seafarers, MTWTU members. Thus, according to a good tradition, the Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine and the WF “MORTRANS” responded to the athletes’ request and supported this sports event by presenting toys to the winners and participants of the competition.



СПРОС НА НАШИХ РЯДОВЫХ РАСТЕТ —



САМОЕ ВРЕМЯ
ПОДУЧИТЬ
АНГЛИЙСКИЙ

СЕГОДНЯ МЕЖДУНАРОДНОЕ СУДОХОДСТВО ПЕРЕЖИВАЕТ НЕ САМЫЕ ЛУЧШИЕ ВРЕМЕНА — ВСЕМИРНАЯ ТОРГОВАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОГНОЗИРУЕТ ПАДЕНИЕ МИРОВОГО ТОВАРООБОРОТА В 2020 ГОДУ НА 13% ИЛИ ДАЖЕ НА 25% ПО ОТНОШЕНИЮ К 2019 ГОДУ. ТАКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ, НЕСОМНЕННО, СКАЖЕТСЯ И НА СПРОСЕ НА РЯДОВЫХ НА МЕЖДУНАРОДНОМ МОРСКОМ РЫНКЕ ТРУДА — КОНКУРИРОВАТЬ ПРИДЕТСЯ ПО МНОГИМ ПАРАМЕТРАМ.

Согласно статистике Украина входит в пятерку крупнейших мировых поставщиков рабочей силы, а основную конкуренцию нашим морякам, особенно в части рядового состава, всегда составляли азиатские моряки — филиппинцы, китайцы и индонезийцы. Однако глобальная пандемия сменила акценты — именно в Азии последние 6 месяцев действуют самые жесткие ограничения и запреты на смену экипажей. В то же время, крупные украинские круизные компании констатируют резкий рост спроса на наших рядовых и это, несомненно, отличный шанс для украинских рядовых проявить себя и удержать позиции.

Если по поводу профессиональных качеств наши моряки дадут фору любому азиату, то вот с уровнем владения английским

языком могут возникнуть проблемы. Хороший уровень английского очень важен для моряка, ведь это способствует успешной сдаче тестов Marlins и CES, а также прохождению интервью или собеседования с представителями компании.

В этом вопросе на помощь также приходит Профсоюз работников морского транспорта Украины.

Чуть более двух лет назад, в мае 2018 года, ПРМТУ вместе с Профсоюзом моряков Японии (JSU) запустил образовательный проект, направленный на повышение уровня владения английским языком для моряков, членов Профсоюза.

За время существования проекта более 200 украинских моряков, среди которых также курсанты и студенты морских учебных заведений, значительно улучшили свой английский.

«Прохождение базового курса английского языка заняло чуть более двух месяцев, и новые знания позволили мне получить более выгодные условия труда в хорошей компании и более высокую заработную плату. То, что такой проект является бесплатным для членов Профсоюза, стало отличным бонусом, так как курсы морского английского стоят сегодня недешево», — рассказал повар Валерий.

Программа семинаров по изучению английского языка для моряков проходит в максимально удобной форме — с использованием современных технологий, изложением текстовых, аудио- и видеоматериалов, и разработана специально для морских специалистов.

«Очень удобно, что можно возобновить обучение практически с того места, где прервался по причине рейса. Несмотря на то, что я прослушал только часть курса, в рейсе чувствовал себя более уверенно. Плюс удалось пообщаться с коллегами и почерпнуть новые знания и информацию», — Михаил, матрос.

Семинары проходят 3 раза в неделю и рассчитаны на моряков с базовым и продвинутым уровнем знаний. Серия семинаров в среднем занимает 3 месяца, что позволяет получить качественный результат за короткий срок. Также предусмотрен ускоренный курс, предназначенный для тех моряков, которым надо срочно освежить знания и навыки непосредственно перед рейсом. Ускоренный курс рассчитан на 5 рабочих дней.



Если вы хотите присоединиться к курсу или получить дополнительную информацию, обращайтесь в Профсоюз:

+38 (0482) 42 99 02
+38 (095) 223 18 23
(Viber, Telegram)



WORLD MARITIME DAY

ВСЕМИРНЫЙ ДЕНЬ МОРЯ (WORLD MARITIME DAY) БЫЛ УЧРЕЖДЕН НА 10-Й СЕССИИ АССАМБЛЕИ МЕЖДУНАРОДНОЙ МОРСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ (IMO) И ОТМЕЧАЕТСЯ С 1978 ГОДА.

Цель Всемирного дня моря — привлечь внимание международной общественности к тому, какой невосполнимый ущерб морям и океанам наносят неконтролируемый вылов рыбы, загрязнение водоемов и глобальное потепление, а также акцентировать внимание на важности практической реализации Целей устойчивого развития до 2030 года.

По этому случаю Международная морская организация организовала онлайн-дебаты для морских амбассадоров доброй воли и представителей работников морского сектора.

Темой Дня этого года стала — «Устойчивое судоходство для устойчивого развития планеты», которая предоставляет возможность повысить осведомленность о целях в области устойчивого развития и рассказать о деятельности Международной морской организа-

ции IMO по выполнению поставленных задач.

В 2020 году пандемия COVID-19 затронула всех людей во всем мире. Тем не менее, этот глобальный кризис продемонстрировал важность морских перевозок как наиболее надежного, эффективного и экономичного метода международной перевозки грузов. Судоходство остается ведущим посредником в мировой экономике, на его долю приходится более 90% мировой торговли.

«Сотни тысяч моряков действуют в очень сложных условиях, не имея возможности покинуть суда, на которых они работают по многомесячным контрактам. Эту проблему необходимо решить в срочном порядке, например, путем включения моряков на период пандемии в разряд работников основных служб, и обеспечения безопасной смены экипажей», — отметили в IMO.



«Все мы признаем невероятно важную роль моряков, докеров и работников морского сектора, — отметил Амбассадор доброй воли IMO в Украине, Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк. — В эти сложные времена желаю всем, кто связал свою жизнь с морем, — здоровья и сил, пусть обходят вас стороной все проблемы и невзгоды. Жизненной мудрости вам, энергии и вдохновения».

КОНФЛИКТ – ИЗБЕЖАТЬ, УПРАВЛЯТЬ ИЛИ РАЗРЕШАТЬ?



НЕ СУЩЕСТВУЕТ ЕДИНОЙ УНИВЕРСАЛЬНОЙ ТЕОРИИ КОНФЛИКТА. ОДНИ УЧЕНЫЕ СВЯЗЫВАЮТ ПОНЯТИЕ КОНФЛИКТА С ПОЗИТИВНЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ, ДРУГИЕ ПОЛАГАЮТ, ЧТО ЛУЧШЕ ИХ НЕ ДОПУСКАТЬ, А ЕСЛИ ОНИ ВОЗНИКЛИ — ЛИКВИДИРОВАТЬ.

Теме конфликтов и стратегиям их разрешения был посвящен тренинг для моряков-членов ПРМТУ, который провела тренер и психолог Мария Диденко.

«В ситуации, которая сейчас сложилась в мире, и в сегодняшних реалиях, с которыми моряки сталкиваются дома, в Украине, тема разрешения конфликтов весьма актуальна, — отметила Мария Диденко. — Помимо внутренних конфликтов, которые могут быть в душе каждого человека, есть еще внешние обстоятельства. Когда внутренний конфликт накладывается на внешний или наоборот, человеку сложно с этим справиться. На тренинге ребята задавали

вопросы, делились жизненными историями, рассказывали, как они выходили из конфликтных ситуаций. На самом деле, способы разрешения конфликтов не могут быть разделены на «плохие» или «хорошие». То, что подойдет в одной ситуации, может не подойти в другой. И лучшее, что каждый может сделать для себя — позаботиться о своем здоровье, в первую очередь, о ментальном».

Как отметила психолог, выбирая стратегию поведения в конфликте, в каждом конкретном случае нужно исходить из того, насколько важно достижение результата, с одной стороны, и сохранение хороших отношений с другой стороны.



СЕМИНАРЫ

ДЛЯ СУДОВОДИТЕЛЕЙ И МЕХАНИКОВ



22 И 23 СЕНТЯБРЯ В МОРСКОМ ЮНИОН ЦЕНТРЕ СОСТОЯЛСЯ ДВУХДНЕВНЫЙ СЕМИНАР ДЛЯ МОРЯКОВ-ЧЛЕНОВ ПРОФСОЮЗА РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ. ДАННАЯ СЕРИЯ МЕРОПРИЯТИЙ БЫЛА ОРГАНИЗОВАНА СОВМЕСТНО С ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ ПРОЕКТОМ ДЛЯ МОРЯКОВ EDMARINE.

Программа первого дня семинара была разработана для действующих судоводителей, старших помощников, а также для начинающих кадетов и курсантов высших учебных заведений, которые еще не были в рейсе. Основным предметом данного семинара стала известная Конвенция о международных правилах предупреждения столкновения судов в море 1972 года (COLREG-72, МППСС) — основной документ, определяющий принципы безопасного расхождения судов.

Как отметили сами моряки, данный материал стал актуальным напоминанием, а для некоторых и полезным новым знанием. Участники семинара, в первую очередь, рассматривали основные положения Конвенции, обсуждали отдельные ее аспекты. Кроме того, Дмитрий Пархоменко, спикер, основатель проекта EdMarine, рассказал о наиболее частых причинах столкновений судов на примере ситуаций из морской практики.

Семинар следующего дня провел старший механик и также спикер проекта EdMarine Игорь Табулинский. Программа была

предназначена для персонала машинной команды и направлена на повышение уровня профессиональных знаний при эксплуатации современных судовых энергетических установок.

Участники встречи рассмотрели современные требования по ограничению выбросов при эксплуатации судовых дизелей, изучили информацию об альтернативных источниках энергии, сделали обзор по современным двухтактным двигателям с электронным управлением на базе системы Common Rail, а также обсудили некоторые вопросы по выявлению неисправностей электронно-гидравлических элементов системы. В активной дискуссии участвовали как опытные механики, так и моряки, которые прежде не сталкивались с данным видом двигателей.

Каждый из участников позитивно оценил изложенный материал и его профессиональную подачу спикерами проекта EdMarine. А ПРМТУ, в свою очередь, получил запросы от моряков на продолжение и повторение данной серии семинаров.





ОДИН НА ОДИН TÊTÊ-À-TÊTÊ

Еще семь лет назад Александр Ковбасенко с головой был погружен в работу в сфере отельно-ресторанного бизнеса. «Заканчивая экономический институт, я видел себя крупным ресторатором, — вспоминает Александр. — Но так уж случилось... В поисках стабильного дохода я решил попробовать себя в море. В моей семье таких смельчаков не было, а вот в семье моей будущей жены — сразу двое. Они поделились своим опытом, дали конкретные советы, и вот так моя жизнь изменилась». Александр Ковбасенко окончил Херсонский морской колледж рыбной промышленности по специальности судовождение. Сегодня Александр работает матросом первого класса в компании CMA CGM.

РАБОТА В МОРЕ MOPE

- Александр, Вы помните Ваш первый рейс? Каким он был?

- Первый рейс был долгим, но очень насыщенным: я побывал в красивейших странах, познакомился с чудесной природой, открыл для себя новые культуры. Но мифы о романтике работы в море развенчались после первой зачистки трюмов.

- Что, на Ваш взгляд, самое сложное в профессии моряка?

- Пожалуй, это — оставлять семью и быть вдали от дома. Сложно видеть, приходя из рейса, как быстро стареют твои родители, и еще быстрее взрослеют твои дети.

**ГОТОВНОСТЬ ПРМТУ ПОМОЧЬ МОРЯКУ
В РЕЙСЕ И СЕМЬЕ МОРЯКА НА БЕРЕГУ —
НЕОЦЕНИМА**

**THE MTWTU'S WILLINGNESS TO HELP
THE SEAFARER ON THE VOYAGE AND HIS
FAMILY ON THE SHORE IS INVALUABLE**

”

АЛЕКСАНДР КОВБАСЕНКО ALEXANDER KOVBASENKO

Seven years ago, Alexander Kovbasenko was all into his work in the hospitality industry. "Graduating from the economic institute, I saw myself as a great restaurateur," Alexander recalls. "It so happened that in search for a stable income I decided to try my hand at working at sea. There were no such brave souls in my family, but two were in the family of my future wife. They shared experience with me, gave specific advice, and that's how my life changed." Thus, Alexander Kovbasenko graduated from the Kherson Marine College of Fishing Industry with a Navigation degree. Today Alexander works as an AB at CMA CGM company.

WORK AT SEA WORK AT SEA

- Do you remember your first voyage? What was it like? Share your impressions.

- The first voyage was long, but a busy one: I visited the most beautiful countries, got acquainted with the wonderful nature and discovered new cultures. But the myths about the romance of working at sea were debunked after the first holds' cleaning.

- What, in your opinion, is the hardest part of a seafarer's job?

- Perhaps it is leaving the family and being away from home. After each voyage it is hard to see how quickly your parents grow old, and your children grow up even faster.

- Были моменты, когда было действительно страшно?

- Не могу сказать, что было страшно... Когда я поднимаюсь на борт судна, вся моя нервная система переходит в режим повышенной боевой готовности, так как понимаешь, что в море может произойти что угодно. По-настоящему расслабляешься только по дороге домой.

- Яркие впечатления из рейса?

- Встречать очередной рассвет в открытом океане, когда воздух полон морской свежести, с чашкой крепкого кофе в руках — незабываемо!

- Какие опасности подстерегают моряков в море?

- Море не терпит слабости. Судно — место повышенного риска, если не соблюдать все необходимые правила безопасности. Кроме того, погода в мгновение может меняться от полного штиля до урагана, что тоже влечет за собой последствия. И, конечно же, нельзя исключать человеческий фактор.

- Как Вы проводите свободное время в рейсе?

- Люблю читать в свободное время. К счастью, сейчас практически любую книгу можно найти в электронном виде. Есть еще одно увлечение: новый контракт — новое растение в каюте! По возможности, стараюсь и в других публичных местах выращивать цветы.

МОРЯК И ПРОФСОЮЗ MOPE I PROFCOIO3

- Почему моряку важно становиться членом ПРМТУ?

- При всех сложностях нашей профессии в глазах нашего государства — мы никто. Наши права не защищены, наши интересы не имеют никакого значения. Необходимость защиты прав становится критической, а наши чиновники даже не задумываются об этом. Единственная организация, которая готова протянуть руку помощи и поддержки нам, морякам, — это Профсоюз работников морского транспорта Украины. Тут действительно о нас думают. Готовность ПРМТУ помочь моряку в рейсе и семье моряка на берегу — неоценима!

- Лично Вы чувствуете поддержку Профсоюза?

- Мы с супругой регулярно посещаем все возможные семинары и тренинги от ПРМТУ, где больше узнаем о своих правах и их защите. Жена абсолютно уверена: что бы ни произошло в рейсе, не дай Бог, всегда есть люди, к которым можно обратиться не только за консультацией, но и за реальной помощью. А еще мы любим посещать развлекательные мероприятия от Профсоюза. Спасибо!

- Have you ever experienced any scary moments in the sea?

- It was not really scary, but... When I board the ship, my entire nervous system goes on high alert, because I realize that anything can happen at sea. I only fully relax on the way home.

- Can you recall some vivid impressions from your voyages?

- Meeting the sunrise in the open ocean, when the air is full of sea freshness, with a cup of strong coffee in your hands is unforgettable!

- What dangers does the sea have in store for seafarers?

- The sea does not tolerate weakness. A ship is a place of increased risk if all necessary safety rules are not followed. In addition, anytime the weather can change from complete calm to a hurricane, which also entails consequences. And, of course, the human factor shall not be excluded.

- It is believed that seafarers are superstitious people. Do you believe in marine omens?

- I like to read in my free time. Fortunately, now we can find almost any book in electronic form. And there is another hobby of mine: new contract - new plant in the cabin! Whenever possible, I also grow flowers in various public places onboard.

SEAFARERS AND TRADE UNION SEAFARERS AND TRADE UNION

- Why is it important for a seafarer to become a member of the MTWTU?

- With all the difficulties of our profession, in the eyes of our state, we are nobody. Our rights are not protected, our interests do not matter. The need to protect the rights is becoming critical, and our officials do not even think about it. The only organization ready to lend a helping hand and support us, seafarers, is the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine. They really think about us. The MTWTU's willingness to help the seafarer on the voyage and his family on the shore is invaluable!

- Do you personally feel the support of the MTWTU?

- My wife and I regularly attend all the Union's seminars, where we learn more about our rights and their protection. My wife knows for sure that no matter what happens during the voyage, God forbid, there are always people to whom one can turn not only for advice, but also for real help. We as well love to attend the entertainment events organized by the Union. We enjoy the time we spend with you! Thanks!



ПРМТУ MTWTU CONTINUES PREMIERE MOVIE SCREENINGS *продолжает премьерные кинопоказы*

Профсоюз работников морского транспорта Украины продолжает премьерные кинопоказы для семей моряков-членов ПРМТУ. В этот раз Профсоюз пригласил на научно-фантастический боевик от Кристофера Нолана — «Тенет»: фильм, который рассказывает о секретном агенте, управляющем временем, чтобы предотвратить Третью мировую войну.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine continues premiere movie screenings for the families of seafarers registered in MTWTU. This time, the Union invited to see Christopher Nolan's sci-fi action movie Tenet: a film tells the story of a secret agent controlling time to prevent World War III.



5 фактов о фильме Кристофера Нолана «Тенет»

1. Нолан привлек физика Кипа Торна, который уже помогал ему на съемках «Интерстеллара», для консультаций по сценарию «Тенета». Оказалось, что современная физика допускает мысль о том, что время может идти вспять, основываясь на законе об энтропии.
2. Во время съемок «Тенета» создатели фильма, актеры и съемочная группа побывали в Эстонии, Италии, Индии, Дании, Норвегии, Великобритании и США.
3. Фильм снят на камеры IMAX. Общая протяженность отснятой пленки — более 500 000 метров.
4. Сцену захвата заложников в опере снимали в Таллине. Для этого силами съемочной группы было реконструировано здание концертного зала «Линнахалл», которое долгое время находилось в заброшенном состоянии.
5. На съемках «Тенета» взорвали настоящий самолет. Оказалось, что это дешевле, чем рисовать сцену в компьютерной графике.

32

ПРЕМЬЕРА



**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ СОЮЗ
РАБОТНИКОВ МОРСКОГО
ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ**



**НАДО ПОДТЯНУТЬ
АНГЛИЙСКИЙ?**

**НЕТ НИЧЕГО ПРОЩЕ,
ЕСЛИ ТЫ С ПРМТУ!**

Совместный образовательный проект Профсоюза работников морского транспорта Украины и Профсоюза моряков Японии по повышению уровня знания английского языка.

**По всем вопросам обращайтесь
по телефону: (0482) 42 99 01**



WE ARE STRONGER
ВМЕСТЕ

